

医古文入门

一九八四年
十月廿四日
邯郸

前 言

我们的祖国是一个伟大的文明古国，历史悠久，文化灿烂。祖国古代医学更是闻名于世。有史以来，炎黄子孙就赖以生息繁衍，是祖先留于后世的一大宝贵遗产。

为发展祖国医学，使其为人类作出更大贡献，我们应当努力去发掘、研究这一伟大宝库。这是赋予我们子孙后代有志于祖国医学研究人员的光荣使命。

高纪武同志编著的《医古文入门》为我们学习、研究祖国医学理论提供了良好的条件，是帮助我们打开祖国医学宝库大门的一把金钥匙。他曾以此手稿在我区讲学，受到诸多爱好者的欢迎。为不失众望，经本人加工整理，由我们付印成书。在此，我们谨向高纪武老师致以谢意。

由于我们水平有限，在排印过程中恐有错漏之处，敬恳读者批评指正。

河北省中医学会儿邯地区分会

一九八三年十月一日

目 录

第一章 校勘	(1)
第一节 “校勘”的重要意义.....	(1)
第二节 “校勘”举例.....	(2)
第二章 通假字	(6)
第一节 通假字举例.....	(6)
第二节 通假字辨析.....	(141)
第三章 词汇	(179)
第一节 注意古今词义的变化、切忌以今释古... (179)	(179)
第二节 本义与引申义.....	(185)
第三节 单音词和复音词.....	(193)
第四节 双音词.....	(200)
一、同意词复用 二、迭音词	
三、偏义词和反义词 四、联绵词	
第五节 一词多义与一义多词.....	(215)
一、一词多义 二、一义多词	
第六节 怎样确定句中词义.....	(218)
一、注意“变文” 二、注意“互文”	
三、注意“两语分承” 四、注意“合叙”	
五、注意“逻辑” 六、注意“语法”	
第四章 四字句析	(237)
第一节 字义分析.....	(237)
一、互文对举 二、对比对举	
三、类似对举 四、相关对举	
五、错综其辞 六、参互见义	
第二节 语法分析.....	(246)

一、复句	二、单句	
三、词组	四、其他	
第五章 语译举例		(252)
第一节 注意“省略”		(252)
第二节 注意复句的关系		(263)
一、表示因果关系		(263)
二、表示顺承关系		(260)
三、表示目的、结果		(273)
四、表示并列关系		(277)
五、表示转折关系		(272)
六、表示假设关系		(284)
七、表示让步、逼进		(289)
八、表示选择关系		(287)
九、表示条件关系		(286)
十、无关联词语		(292)
第三节 注意“语气”		(293)
一、反詰语气		(293)
二、疑问语气		(296)
三、陈述语气		(298)
四、判断语气		(300)
五、祈使、感叹语气		(303)
六、提顿语气		(304)
七、被动句		(306)
第四节 注意上下文意		(309)
第五节 注意固定结构的译法		(310)
第六节 注意虚词复用的译法		(316)

第一章 校勘

第一节“校勘”的重要意义

所谓“校勘”，就字义说是“比较审定”的意思，它是将书籍的不同版本和有关资料加以对比，审定原文的正误真伪。而要进行这一工作，有无善本是一个关键问题。例如唐·王冰整理《素问》，多得力于张公秘本，所以他说：“时于先生郭子斋堂，受得先师张公秘本，文字昭皙，义理环周，一以参详，群疑冰释”。即使这样，由于展转翻刻，到了宋·林亿校勘《素问》时，“正缪误者六千余字”。现存《内经》善本首推随·杨上善择注《黄帝内经太素》，人民卫生出版社出版时还以箫延平兰陵堂本作底本，用北京图书馆藏日抄本进行互校。天津郭霭春氏编著《黄帝内经素问校注语译》一书，参考了不同版本22种进行了详校。他在序例中说“书非校不可读”，例如《金匱真言论》：“五藏应四时，各有收受乎。”“收”在朝鲜刻本是“攸”的形误，“攸”有“所”义，“各有攸受”就是“各有所受”。又《腹中论》王注：“芳草，浓美也。”“浓美”柯校本作“农果”（即防葵）。《本草纲目》引《小品方》云：“防葵多服，令人迷惑恍惚如狂。”这就证明王注对于“芳草发狂”的解释，是如何确切。这说明用善本校过的书，可以大大减少难解、误解的困难。我们阅读古医籍，如果要避免误解的话，就必须注意继承前人校勘的成果，而且还要选择好的版本及重要的参考书。如河北医学院校释的《灵枢经校释》一书，又为我们学习《灵枢》提供了校勘的重要资料。

第二节 校勘举例

为了帮助函授学员顺利阅读范文，我们选择《全国医古文函授教材》中有关校勘的问题，说明如下。

1、“凡治病必察其下，适其脉，观其志意与其病也。”（第一分册14页）

按：《教材》已经指出“下”《太素》作“上下”，“病”作“病能”但对“上下”的理解有分歧。如《太素》杨注：“疗病之要，必须上察人迎，下诊寸口，适于脉。”有人认为本文是论气口脉，故杨注于义为切。另一解是认为“察其上下”指全面望诊言。望诊居四诊之首，是诊断工作的第一步骤，故先言之。“适”通“视”（shì）。“病能”即“病态”指疾病的临床表现及病因、发病机理的统称。如《素问·病能论》、李士材《内经知要·病能篇》。

2、“其民陵居而多风。”（第一分册19页）

按：“其民”：于鬯说：“此‘其民’当本作‘其地’，下文始云‘其民不衣而褐荐’，盖即涉彼而误也。”（《香草续校书》）考下文“北方者……其地高陵居”，正作“其地”。陵为高大的土山。居通踞。“其地陵居”即“那个地区为高厚的土山所踞”，不仅文字可通，也与我国西北部地区多黄土高原的实际相符。地高则多风。

3、“藏寒生满病”。（第一分册20页）

按：《本草纲目》卷五十二《方民》引作“其病藏寒生满。”按上下文例应作“其病……”。张介宾注：“地气寒，乳性亦寒，故令人藏寒。藏寒多滞，故生胀满等病。”

4、“阳之所盛处也。”（第一分册20页）

按：俞樾说：“应作‘盛阳之所处’，传写错之。”据

张志聪注“阳”指“热”言。

5、“南方者……其民嗜酸而食附。故其民皆致理而赤色……。”（第一分册20页）

按：“附”：《永乐大典》卷一万三千八百七十七作“腐”。俞樾说：“附即腐字。故王注‘所食不芳香’。张介宾注：“附，腐也。物之腐者，如豉酢醢酱之属是也。”近代多解作经过发酵的食品。“腐”又作“臭”解，故有人说指腥臭的鱼类等食物。“致理”当为“疏理”之误。

6、“故圣人杂合以治，各得其所宜。”（第一分册22页）

按：“所宜”：郭霭春氏说“所”字衍。王注“随方而用，各得其宜。”是王所据本无“所”字。张志聪也说：“夫天有四时之气，地有五方之宜，民有居处衣食之殊，治有针灸药饵之异。故圣人或随天之气，或合地之宜，或随人之病，或用针灸毒药，或以导引按摩。杂合以治，各得其宜。”可见“所”字为衍文。

7、“邪之中人脏奈何……形寒寒饮则伤肺……若醉入房……若入房过度，汗出浴水，则伤肾。”（第一分册24页）

按“邪之中人脏”：《太素·邪中》、《甲乙》卷四第二上作“邪之中藏者”。

“寒饮”：《太素·邪中》作“饮寒”。喻昌注：“肺气外达皮毛，内行水道，形寒则外寒从皮毛内入；饮冷则水冷从肺中上溢，遏抑肺气，不令外扬下达，其治节不行，周身之气，无所禀仰，而肺病矣。”故《灵枢·百病始生》说：“重寒伤肺”。“重寒”即指“体表受寒”与“饮食寒冷”这双重的寒邪。

“若醉入房”，《素问·上古天真》、《灵枢·百病始生》、《甲乙》卷四第二上“醉”下均有“以”（同已）字。张景岳注：“脾主肌肉，饮食击仆者，伤其肌肉，醉后入房，汗出当风者，因于酒食，故所伤皆在脾。”但丹波元简认为“击仆与下文所谓异。”《灵枢·百病始生》本文即无“有所击仆”四字。

8、“同血合于气耳”（第一分册25页）

按《太素·邪中》无“于”字，故《灵枢经校释》删去“于”字。“同血合气”与上句“属骨连筋”恰成对文。“同”与“合”同义，“属”与“连”同义。故《太素》杨注：“首面及与身形，两者皆属于骨，俱连于筋，同受于血，并合于气。”说明头面和全身上下各部，在筋骨的连属与气血的运行上，都是相同的。

9、“其精阳气上走于目而为睛。”（第一分册25页）

按：“睛”：《太素·邪中》作“精”。《灵枢经校释》按：作“精”似是。精，明也。与下“听”字为对文。《灵枢·大惑论》：“五脏六腑之精气，皆上注于目而为之精。”（此“精”字，《千金》，《普济方》均作“睛”。《太素》扬注：“五脏六腑精液，及脏腑之气清者上升注目，以为目之精也。”张介宾注：为之精，为精明之用也。“故一般解作“视力”，即眼睛视物的作用。《素问·脉要精微论》说得很明白：“夫精明者，所以视万物，别白黑，审短长。”

10、“其气之津液，皆上熏于面，而皮又厚，其肉坚，故天气甚寒，不能胜之也。”（第一分册25页）

按：“天气甚寒”，本作“天热甚寒”，故马蒨解作

“甚寒甚热”，张志聪解作“天之寒热”，《灵枢经白话解》改作“天气甚寒”，《灵枢经语释》也说当作“天气甚寒”，但《太素·邪中》作“故热甚，寒不能胜也。”杨注：“以其十二经脉三百六十五络血气皆上熏面，以其阳多，其皮坚厚，故热而能寒也。”“能寒”的“能”通“耐”。“热”指面部热，而非“天热”。“天热”《甲乙》卷四第二上作“大热”，又说明面部既耐寒，又耐热。如以问语“天寒……面不衣，何也？立论，当以《太素》为是。

11、“两跗之上脉竖陷者，足阳明病。”（第一分册26页）

按：“脉竖陷者”，《太素·府病合输》、《甲乙》卷四第二下均作“脉竖若陷者。”孙鼎宜说：“竖，从《太素》、《甲乙》作竖义长。曰陷，谓其脉隐而不见。”张志聪也说“竖作坚”，“竖”“坚”为异体字张介宾注：“两跗之上，脉即冲阳也。竖者坚而实，陷者弱而虚，皆足阳明胃脉之病。”这说明两脚背的冲阳脉，如果出现坚实或虚软下陷的征象，都是阳明胃病，不过有虚实之别。

12、“大络在太阳少阳之间，亦见于脉，取委阳。”（第一分册26页）

按：“亦”，《脉经》卷六第十一作“赤”。“委阳”《甲乙》卷九第九作“委中”。《灵枢经校释》语译：大络在太阳经与少阳经之间，为三焦的下脘委阳，三焦有病，此处脉必现赤色，治疗时取委阳穴。

第二章 通假字。

通假字在古典医籍中也是愈古而愈多，《内经》一书通假字最多，故本文以《内经》为主。通假字最容易跟通用字、古今字、异体字等相混淆，故本文又最重视“辨析”。

“通假字”是在“借”用意义上的通用字，它是“本有其字”的暂时借用字，不同于六书范畴的“本无其字”的长期借用的假借字。按《说文》的解释，虚词中如“则”、“所”、“者”、“以”、“之”、“故”、“因”、“而”、“于”、“其”等都是久借不还，原义反而不为人所知，现在一般读者谁知道“而”是“颊毛”、“于”是“孝鸟”呢？本文参考了各中医学杂志已发表过的通假字、中医学论著中的通假字及兄弟院校的有关资料，在此一并致谢。

第一节 通假字举例

(一) 二画

通假字 本字	例 句
人一仁 rén rén 泛指民众 果核中可吃的部分	“秋采榆人，冬收云实”。《新修本草序》“仁”与“实”互文见义。李时珍：“三月采榆钱可作羹，亦可收至冬酿酒。淪过晒于可为酱，即榆仁酱也。”人与仁为同源字。

(二) 三画

<p>亡—妄 wáng wàng 逃亡； 胡乱； 丢失。 荒诞； 荒谬。</p>	<p>“不知此道，失经绝理，亡言妄期，此谓失道。”《素·八十》—如果不懂得这些道理，失掉医疗原则，盲目诊断，乱下结论，这就叫做丧失医道。 按：“亡言”即“妄言”。</p>
<p>亡—无 wáng wú 逃亡；丢失。没有。</p>	<p>“亡如，世鲜知十之才士。”《温病条辨叙》—无奈，社会上缺少才德兼备的人。</p>
<p>与—欤 yǔ yú 同盟者； 表反诘； “党与也”⑤ 语气</p>	<p>“其何裨之与有！”《类经》序—那有什么益处呢！ 按：助词“之”为宾语前置的标志，“何裨之与有”即“有何裨欤”。</p>

(三) 四画

通假字 本字	例 句
方一放 fāng fàng 方圆的“方”； 放发； 方向；方位。 开放。	“正月、二月，天气始方，地气始发。”《素·十六》按：《庄子·天地》注：“方本亦作放。”
内一纳 nèi nà 内脏；内皆； 进，推入 “内外”之 刺入； “内”。 加入；受纳	“以息方吸，吸而内针。”《素·七十二》 “肠两头见者……推内之。”《诸病源候论》 “先煮麻黄减二升，去上沫，内诸药。”《伤寒论·35条》 “营气之道，内谷为宝。”《灵·十六》
牙 芽 yá yá 牙齿 萌芽	“上工救其萌芽……下工救其已成，救其已败。”《素·二十六》
少 小 shǎo xiǎo 与“多” 与大相 相对”。 对”。	“病胁下素有痞，连在脐旁，痛引少腹，入阴筋者。”《伤寒论》 按：《素问》中的“少腹”，《灵枢》多作“小腹”。

通假字 本字	例 句
<p>凶 誦 凶恶；不 争讼；吵 吉祥 闹。</p>	<p>“众脉不见，众凶弗闻。”《素·二十五》一在针刺时一定要精神专一，尽管很多人旁观，也好像看不见一样；尽管很多人吵闹，也好像听不见一样。 按：“脉，视也。”⑪</p>
<p>凶 匈 同前 xióng “匈匈”同“恟恟”扰攘不安。</p>	<p>“粗工兕兕，以为可攻。”《素·十三》一技术低下的医生还大吹大擂，认为能治。 按：“兕兕”《太素》作“凶凶”，用来形容有些医生，技术粗浅，好逞己能，好夸海口。</p>
<p>不 否 bù fǒu 否定付词。 不然；闭 不通。塞</p>	<p>“上为大塞。”《素·四十三》； 胸臆痞满。 按：“大”应作“不”，形误。 “不”通“否”，“否”通“痞”。 “大塞”即“痞塞”。</p>
<p>仆 朴 pū pǔ 向前倒下 未加工的木 材朴钝，才能未显露</p>	<p>“仆漏”《素·八十一》 按：即“朴陋”（朴钝知浅）。</p>

通假字 本字	例 句
支 榘 zhī zhī 枝。 柱子的根 脚，支撑。	肋支满《素·二十二》一肋部好象用柱撑着一样地胀满。
予 预 yǔ yù ”推予也。” 预先；事 ⑤段注：予 先；预见 与古今字… 预测；预 …按推予之 料。 予，假借为 予我之予。	“真藏脉见，乃予之期日。”《素·十九》一如果肾的真脏脉出现了，就能预测患者死亡的日期了。
予 于 同上 yú 相当于助 词“之”。	“一息十至以上，是经气予不足也。”《素·四十八》一一呼吸脉搏跳动十次以上，这是经络气血亏乏的现象。 “脉见如火薪然，是心精之予夺也。”《素·四十八》一脉来如同火刚烧着一样的旺盛，这是心脏的精气已经脱失的脉象。按：“薪”《太素》《脉经》作“新”，“之”《甲乙经》无“之”字。“予”通“于”（之）。

通假字	本字	例	句
爪	搔		
zhǎo	sāo		
鸟兽的脚指	用手挠抓	“搦髓脑，揲荒爪幕。”《史记·扁鹊仓公列传》	
夫	芙		
fū	fú		
“音肤，男子芙蓉通称。”④芙蓉(荷花)	芙蓉	“夫蓉”即芙蓉。中药名。荷花的别称，即“芙渠”(qú渠)。后亦称木芙蓉为芙蓉。木芙蓉的叶，花及根皆入药。	
		荷花即莲花，异名有茵蓓(hān dàn)，水花等。参看《尔雅·释草》。	

(四) 五画

巨	拒		
jù	jù		
大 抵御，格拒。		“此四亟急而动中，是气巨于内，而形施于外，治之奈何？”《太素·知汤菜》—这种四肢肿急而影响	
		到内脏的病变，就是由于阴邪在体内格拒，而在体外发作浮肿，怎样治疗呢？	
		按：本文“巨”《素·十四》作“拒”	
		“亟”作“极”。“四极”通“四肢”。	
		一说“拒”通“距”(“困也”⑥)	
		“气拒于内”即气困于中而运行不畅之意。	

通假字	本字	例 句
失 shī 丧失; 过失	矢 shǐ 粪便, “屎”。 矢和屎是 古今字。	“大肠咳状,咳而遣失。”《素·咳论》“小肠咳状,咳而失气。”(同上)。 按:“失气”一本作“矢气”(放屁)。一说:“矢”“失”形误,当作“矢”。
平 píng “蒲兵切”④ 也平坦也。	评 píng “蒲兵切”④ 议也,论也。	“平治于权衡。”《素·十四》一根据脉象来论治法。 按:一说“平”通“辨”(辨别)。
央 yāng 中心;正中	殃 yāng 祸害;残害	“味过于辛,筋脉沮弛,精神乃央。”《素·三》一过吃辛散的食物筋脉懈弛,精神就被残害。按:新校正云:“央乃殃也,古文通用。”
白 bái “音帛” ④ “西方色也”⑤ 白色	帛 bó 丝织物的总称	“赤欲如白裹朱。”《素·十七》 按:《脉经》卷五第四、《千金》卷二十八第十、《圣惠方》卷一引“白”均作“帛”。

通假字	本字	例 句
甲 jiǎ 草木萌芽时 的外皮	胛 jiǎ 肩 胛	“心病者，胸中痛，肋支满，肋下痛，膺背肩甲间痛，两臂内痛。” 《素·二十二》 按：“膺”（yīng英），胸。
旦 dàn 日出	疸 dǎn 黄疸病	“证象阳旦，按法治之而增剧。” （《伤寒论》30条） 按：“阳旦”即阳黄病。
他 āi 别的，其他 的“汤何切 音拖，与佗 它通”。②	佗 tuó “负何也” ⑤段注： “负字盖浅 人增之耳 ……佗，加 也，此佗本 义之见于经 者也。”同 “驮”。	“其他奇方异治，施世者多，亦不能尽记其本末，”《甲乙经》序——大概华佗的单方、秘方。新异特殊的治法献身于社会上的救死扶伤事例是很多的，也不能全部记录下每个医疗活动的经过。
生 shēng 象草木生出 土上	性 xìng 性质	“窃以为动植形生，因方舛性。” 《新修本草序》